


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков естественных факультетов  
Биологический факультет

Утверждено:  
на заседании кафедры  
протокол от «19» апреля 2022 г. № 8

Зав. кафедрой Пешкова Н.П./ \_\_\_\_\_

Согласовано:  
Председатель УМК факультета /института

 /Шпирная И.А.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Дисциплина **Основы научно-технического перевода** (I курс 2 семестр)

*(наименование дисциплины)*

ФТД.02

Направление подготовки (специальность)

06.04.01 – Биология



*(указывается код и наименование направления подготовки (специальности))*

Направленность (профиль) подготовки

Биохимия и молекулярная биология

Квалификация

магистр

Разработчик (составитель) ст. преп. Якина Я.И.,  ст. преп. Попова В.Н. (должность, ученая степень, ученое звание)	 Якина Я.И. ____  / Попова В.Н. ____
---	---

Для приема: 2022

Уфа 2022 г.

Составитель / составители: ст.преп. Якина Я.И., и ст.преп Попова В.Н.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры иностранных языков естественных факультетов, протокол № 8 от «19» апреля 2022 г. Уфа

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

## Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы 5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся) 6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине 6
  - 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах информирования, описание шкал оценивания 6
  - 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций 9
  - 4.3. *Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)*
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 23
  - 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины 23
  - 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины 24
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине 25

## 1.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Учебная дисциплина способствует формированию следующих компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по направлению подготовки ВО **06.04.01 – Биология** (биохимия и молекулярная биология), которыми должен обладать выпускник:

### **Общекультурные компетенции (ОК):**

готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3).

### **Общепрофессиональные компетенции (ОПК):**

готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);

### Соответствие этапов освоения компетенции планируемым результатам обучения

Результаты обучения	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	<b>ОПК - 1</b>	Знать: основные положения теории деловой коммуникации, особенности делового стиля и профессионального этикета на иностранном языке, правила и условия успешности коммуникации.
	<b>ОК-3</b>	Знать: алгоритм обработки информации с использованием различных стратегий чтения (ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего) и аудирования. -особенности речевых ситуаций, модели речевого поведения и стратегии реагирования в области четырёх основных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма).
Умения	<b>ОПК - 1</b>	Уметь: пользоваться деловой письменной и устной речью на иностранном языке в контексте профессионального общения; четко формулировать и логично излагать свои мысли.
	<b>ОК - 3</b>	Уметь: извлекать главную или интересующую информацию, используя стратегию поискового чтения; - извлекать из аутентичного текста (научно-популярного и публицистического, текстов СМИ, деловых и научных текстов) полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения.
Владения (навыки /опыт деятельности)	<b>ОПК - 1</b>	Владеть: навыками ведения телефонного разговора и различных видов переговоров, представления докладов и презентаций, а также составления и написания деловой корреспонденции на иностранном языке.
	<b>ОК - 3</b>	Владеть: навыками поиска и анализа научной информации, формулирования выводов и их

		изложения на иностранном языке. -навыками изложения полученной информации в докладах и публикациях по заданной теме, используя средства иностранного языка.
--	--	--

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «**Основы научно-технического перевода**» относится к вариативной части и изучается на 1 курсе в 2 семестре.

**Целью освоения** дисциплины «**Основы научно-технического перевода**» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в рамках изученной бытовой, культурной, профессиональной тематики при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Для достижения данной цели обучающийся должен овладеть знаниями, умениями и навыками, определяемыми программой курса «**Основы научно-технического перевода**».

### **Задачи освоения дисциплины:**

- 1.совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме в различных сферах общения;
- 2.систематизация ранее изученного языкового материала; овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения; развитие навыков оперирования языковыми средствами в коммуникативных целях;
- 3.увеличение объема знаний о социокультурной специфике стран изучаемого языка; совершенствование умений строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;
- 4.развитие учебных умений, позволяющих совершенствовать деятельность по овладению иностранным языком; развитие и воспитание способностей и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью;
- 5.воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Программа отражает современные тенденции и требования к обучению и практическому владению иностранным языком в повседневном общении и профессиональной деятельности, совершенствование коммуникативных умений и навыков, повышение качества профессионального образования. Роль дисциплины возрастает в связи с разворачиванием процессов интеграции и глобализации, происходящих в современном мире. Специалистам-выпускникам неязыковых факультетов приходится решать задачи по освоению инновационных технологий, требующие активного сотрудничества с зарубежными коллегами, что предполагает активное владение навыками осуществления межкультурной профессионально-деловой коммуникации.

Курс по иностранному языку в рамках магистратуры является звеном в многоэтапной системе общего образовательного пространства, включающего школьное обучение, университетское и послевузовское образование. Успешная реализация курса предполагает наличие у обучаемых порогового или базового уровня, необходимого для дальнейшего получения знаний и навыков в соответствии с Государственным образовательным стандартом и программой дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых специальностей.

В свете новой образовательной политики программа может быть реализована, используя компетентностный подход в обучении иностранным языкам, который позволяет превратить обучающегося из пассивного элемента образовательной системы в активного

участника образовательного процесса.

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции ОК- 3 - готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Незачтено»	«Зачтено»
Первый этап (уровень)	- общие требования, предъявляемые к процессу делового и профессионального общения; - формы и типы деловой коммуникации.	для ОДО	
		Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых	Объем знаний оценивается от 60 до 110 баллов от требуемых
		для ОЗО и ЗО	
		Не знает общие требования, предъявляемые к процессу делового и профессионального общения; формы и типы деловой коммуникации.	Демонстрирует в целом верное, с некоторым количеством неточностей и ошибок, знание общих требований, предъявляемых к процессу делового и профессионального общения; формы и типы деловой коммуникации.
Второй этап (уровень)	-строить письменные и устные высказывания на научно- профессиональные темы на родном языке; - пользоваться ресурсами интернета с целью поиска информации делового и профессионального характера; - отбирать, обрабатывать и анализировать необходимую	для ОДО	
		Объем умений оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых	Объем умений оценивается от 60 до 110 баллов от требуемых
		для ОЗО и ЗО	
		1. Не умеет строить письменные и устные высказывания на научно- профессиональные темы на родном языке; пользоваться ресурсами интернета с целью	1. На удовлетворительном уровне умеет -строить письменные и устные высказывания на научно- профессиональные темы на родном языке;

	информацию и предоставлять ее в требуемой форме.	поиска информации и делового профессионального характера; отбирать, -обрабатывать и анализировать необходимую информацию и предоставлять ее в требуемой форме.	- пользоваться ресурсами интернета с целью поиска информации делового и профессионального характера; - отбирать, -обрабатывать и анализировать необходимую информацию и предоставлять ее в требуемой форме.
Третий этап (уровень)	Владеть навыками: - разговорной речи на иностранном языке с соблюдением норм произношения, грамматики и речевого этикета повседневного и делового общения на иностранном языке; - всех видов чтения на иностранном языке; - восприятия иностранной речи на слух с целью выявления основной информации; - письма на иностранном языке.	для ОДО	
		Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых	Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых
		для ОЗО и ЗО	
		1. Не владеет приемами - разговорной речи на иностранном языке с соблюдением норм произношения, грамматики и речевого этикета повседневного и делового общения на иностранном языке; - всех видов чтения на иностранном языке; - восприятия иностранной речи на слух с целью выявления основной информации; - письма на иностранном языке.	1. На удовлетворительном уровне владеет приемами - разговорной речи на иностранном языке с соблюдением норм произношения, грамматики и речевого этикета повседневного и делового общения на иностранном языке; - всех видов чтения на иностранном языке; - восприятия иностранной речи на слух с целью выявления основной информации; - письма на иностранном языке.

Код и формулировка компетенции ОПК- 1 - готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Незачтено»	«Зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: основные положения теории деловой коммуникации, особенности делового этикета на иностранном языке, правила и	для ОДО	
		Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых	Объем знаний оценивается от 60 до 110 баллов от требуемых

	условия успешности коммуникации.	для ОЗО и ЗО	
		Не знает основные положения теории деловой коммуникации, особенности делового стиля и профессионального этикета на иностранном языке, правила и условия успешности коммуникации.	Демонстрирует в целом верное, с некоторым количеством неточностей и ошибок, знания об основных положениях теории деловой коммуникации, особенности делового стиля и профессионального этикета на иностранном языке, правила и условия успешности коммуникации.
Второй этап (уровень)	Уметь: пользоваться деловой письменной и устной речью на иностранном языке в контексте профессионального общения; четко формулировать и логично излагать свои мысли.	для ОДО	
		Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых	Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых
		для ОЗО и ЗО	
		Не умеет пользоваться деловой письменной и устной речью на иностранном языке в контексте профессионального общения; четко формулировать и логично излагать свои мысли.	На удовлетворительном уровне умеет самостоятельно пользоваться деловой письменной и устной речью на иностранном языке в контексте профессионального общения; четко формулировать и логично излагать свои мысли.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками ведения телефонного разговора и различных видов переговоров, представления докладов и презентаций, а также составления и написания деловой корреспонденции на иностранном языке.	для ОДО	
		Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых	Объем знаний оценивается на 59 и ниже баллов от требуемых
		для ОЗО и ЗО	
		Не владеет навыками ведения телефонного разговора и различных видов	На удовлетворительном уровне владеет навыками ведения



	переговоров, представления докладов и презентаций, а также составления и написания деловой корреспонденции на иностранном языке.	телефонного разговора и различных видов переговоров, представления докладов и презентаций, а также составления и написания деловой корреспонденции на иностранном языке.
--	--	--

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),  
незачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

Критериями оценивания уровня освоения дисциплины студентами заочного и очно-заочного отделения являются оценки, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения разделов дисциплины. Допуском к зачету является выполнение всех лабораторных работ (с обязательным прохождением проверки рабочей тетради преподавателем), выступление с докладом, выполнении тестирования не менее, чем на 35% от максимального количества баллов.

Шкалы оценивания:

- «незачтено» - студент не освоил программу дисциплины, комплексное задание выполнено менее, чем на 50%;
- «зачтено» - студент освоил программу дисциплины, комплексное задание выполнено более, чем на 51%.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать: методы и средства познания, самостоятельной учебной работы и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений.	ОК- 3	устный и письменный опрос, реферат
	Знать: основные положения теории деловой коммуникации, особенности делового стиля и профессионального этикета на иностранном языке, правила и условия успешности коммуникации.	ОПК-1	устный опрос, беседа
2-й этап	Уметь: на научной основе	ОК- 3	устный и

Умения	организовывать свой труд, самостоятельно оценивать результаты своей деятельности.		письменный опрос, реферат, доклад.
	Уметь: пользоваться деловой письменной и устной речью на иностранном языке в контексте профессионального общения; четко формулировать и логично излагать свои мысли.	ОПК-1	устный опрос, беседа
3-й этап Владеть навыками	Владеть: навыками самостоятельной работы в учебной деятельности, а также в сфере проведения научных исследований.	ОК- 3	устный и письменный опрос, реферат
	Владеть: навыками ведения телефонного разговора и различных видов переговоров, представления докладов и презентаций, а также составления и написания деловой корреспонденции на иностранном языке.	ОПК-1	Индивидуальный опрос, беседа

### Образец текущего контроля

#### I. Read and translate the text.

#### Ecology

Ecology, or ecological science, is the scientific study of the distribution and abundance of living organisms and how the distribution and abundance are affected by interactions between the organisms and their environment.

The environment of an organism includes both physical properties, which can be described as the sum of local abiotic factors such as insolation (sunlight), climate, and geology, as well as the other organisms that share its habitat.

Ecology is usually considered a branch of biology, the general science that studies living organisms.

Organisms can be studied at many different levels, from proteins and nucleic acids (in biochemistry and molecular biology), to cells (in cellular biology), to individuals (in botany, zoology, and other similar disciplines), and finally at the level of populations, communities, and ecosystems, to the biosphere as a whole; these latter strata are the primary subjects of ecological inquiries.

Ecology is a multi-disciplinary science.

Because of its focus on the higher levels of the organization of life on earth and on the interrelations between organisms and their environment, ecology draws heavily on many other branches of science, especially geology and geography, meteorology, chemistry, and physics.

Thus, ecology is considered by some to be a holistic science, one that over-arches older disciplines such as biology which in this view become sub-disciplines

contributing to ecological knowledge.

*I. Give the English equivalents to the following words and phrases:*

Abundance, interaction, distribution, scientific study, to share the habitat, nucleic acids, cellular biology, biosphere as a whole, the primary subjects, ecological inquiries, interrelations, branches of science, holistic science, is considered, to contribute.

*II. Choose the correct answer:*

1. Ecology studies

- a) living organisms
- b) the distribution and abundance of living organisms
- c) the characteristics of living organisms

2. The environment of an organism includes

- a) physical properties, which can be described as the sum of local abiotic factors such as insolation (sunlight), climate, and geology
- b) the other organisms that share its habitat
- c) both physical properties such as insolation (sunlight), climate, and geology and the other organisms that share its habitat

3. The primary subjects of ecological inquiries are:

- a) the level of populations, communities, and ecosystems, to the biosphere as a whole
- b) biochemistry and molecular biology
- c) cellular biology and botany

4. Ecology is closely connected with

- a) mathematics and physics
- b) geology and geography
- c) engineering and chemistry

5. The focus of ecology is on

- a) the interrelations between organisms and their environment
- b) the functioning of microorganisms
- c) the heredity and variation of organisms

*III. Give a summary of the text "Ecology".*

*IV. Make up 5 sentences in English using the words from exercise 1.*

### **Grammar test (Passive Voice)**

**1. Fill in the gaps with the suitable form of the verb**

- 1. The car park may ... by the visitors. (use)
- 2. The room ... every day. (clean)
- 3. These houses are very old. They...about 500 years ago. (build)

4. Many different languages...in India.(speak)
5. Many new houses ... in our city. (build)
6. The student ... any questions at the lesson. (ask)
7. ... all patients ... by the end of the week? (examine)

### **3. Translate from Russian into English**

- 1.Ему каждый день рассказывают что-нибудь интересное.
2. Он каждый день рассказывает нам что-нибудь интересное.
- 3.Где покупают хлеб?
4. Вчера нам задавали много вопросов на уроке.
- 5.Завтра принесут новый фильм.
- 6.Этот вопрос опять обсуждается учеными со всего мира.
- 7.Ему только что дали новое задание.
- 8.Ядерная физика должна рассматриваться (to regard) как наука будущего.
- 9.Должно быть, мою машину угнали.
10. К концу семинара вам покажут новые модели оборудования.

### **1. Answer the following questions**

1. What field of investigation have you chosen? Why?
2. Are you a theoretician or an experimenter?
3. What theories and fundamental methods of research do you employ?
4. Who is your scientific adviser? What way does your scientific adviser help you with your work?
5. Is the problem you are trying to solve of great importance?
6. When did you start working at the problem?
7. Have you worked out any new method?
8. Have you obtained any interesting results?
9. When are you going to complete the research program? When are you supposed to report on the results obtained?
10. Do you take part in scientific seminars held in your department? Have you presented any paper to a seminar yet?
11. Do you have any scientific publications?
12. Do you want to be offered a postgraduate training upon graduation?
13. Have you chosen-your dissertation topic?
14. Say some words about your diploma paper. Have you decided on the structure and contents of it? How many parts are there?
15. When was the Bashkir State University founded? How many faculties are there at the University? What are they?
16. Does the University hold any important conferences or symposia? Have you ever taken part in any of them?
17. When did you decide to take up your speciality as your field?
18. What field do you specialize in?
19. What faculty do you study at? Say some words about your faculty?

20. Where did you go to school? What language did you learn at school?
21. Is English difficult for you? Are you fond of learning English? Will you go on learning English on passing your exam?
22. When did you leave school? Did you work hard to get enter the University?
23. Do you have any hobbies? If so, what? How do you usually spend your free time?
24. Say some words about your working day.
25. When did you decide to take up your speciality as your field?

### Контрольные задания (английский язык)

#### Образец теста

#### Глагол *to be* (part 1)

*Выберите нужную форму глагола to be:*

1. He \_\_\_\_\_ a financie.  
a) am;  
b) was;
2. They \_\_\_\_\_ at work now.  
a) am; b) is; c) are.
3. The country \_\_\_\_\_ in a state of economic crisis last year.  
a) is; b) was; c) are.
4. These goods \_\_\_\_\_ cheap.  
a) am; b) is; c) are.
5. The prices \_\_\_\_\_ rising now.  
a) am; b) is; c) are.
6. The contract \_\_\_\_\_ signed last week.  
a) were; b) is; c) was.
7. They \_\_\_\_\_ to begin this work at once.  
a) am; b) is; c) are.
8. This letter \_\_\_\_\_ to confirm our recent telephone communication.  
a) am; b) is; c) are.
9. This hotel \_\_\_\_\_ very expensive.  
a) am; b) is; c) are.

#### Критерии оценки теста

- 5 баллов: уровень сформированности лексико-грамматических компетенций согласно требованиям программы по иностранному языку; владение навыками составления логичного высказывания;
- 4 балла: уровень сформированности лексико-грамматических компетенций согласно требованиям программы по иностранному языку, допустимы незначительные ошибки в речи, в работе с лексико-грамматическим материалом;
- 3 балла: лексико-грамматический материал усвоен частично, лексикой по заданной теме

студент владеет в незначительном объеме, допущены языковые ошибки;  
- 0 баллов: студент не владеет лексико-грамматическим материалом согласно требованиям программы по иностранному языку, задание выполнено с многочисленными лексико-грамматическими ошибками.

### Образцы заданий для устного и письменного опроса

1. Ответьте на вопросы:
  1. What is the United Kingdom? What countries does it unite?
  2. What is Great Britain? What countries is Great Britain made up of?
  3. What can you say about the southern part of Ireland?
  4. What people are called the British? Can those living in Wales be called the British?
  5. What other languages besides English are spoken in the United Kingdom?
  6. What waters are the British Isles washed by?
  7. What river(s) is (are) the most important in Britain?
  8. Is the United Kingdom agricultural or industrial country? Speak about agriculture and industry in short?
2. Составьте диалоги.
  1. Why is the climate of Great Britain generally mild and temperate? Is it because of the geographical position of the country?
  2. Why is the most part of the land agricultural?
  3. What remains of ancient Britain can be found even nowadays?
  4. Why did Britons hate Anglo-Saxons?
  5. What did the Norman invaders contribute to the culture of England? Why are there many words of French origin in the English language?
3. Назовите все столицы Великобритании. Опишите национальный Флаг Объединенного Королевства.
4. Примерные темы для собеседования:
  1. Describe yourself, your best friend's character and appearance.
  2. Tell about your favourite artist. Describe one of his paintings
  3. Speak about numbers and the basic mathematical operations.
  4. Speak about famous mathematician
  5. Speak about your favourite kind of music, song and singer. Give some facts from his biography.
  6. Speak about sport activities you like.
  7. Speak about yourself, your family and its traditions.
  8. Speak about equations, integral and differential calculus.
  9. Speak about your favourite food
  10. Speak your interests and hobbies.
  11. Speak about Bashkortostan.
  12. Speak about the BSU and your department
  13. Speak about sequences and series
  14. Speak about your favourite book and its author
  15. Speak about travelling
  16. Speak about some customs and traditions of your nation.
  17. Speak about geometry.
  18. Speak about your future profession.

## **Критерии оценки (в баллах) текущего контроля - для группового устного и письменного опроса:**

Критерии оценивания:

Знание основных грамматических явления английского языка, базовую лексику, общеупотребительные выражения

Умение читать аутентичные тексты различных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические, - используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи

Умение аннотировать и реферировать иностранные тексты

Владение навыками работы с оригинальной литературой по специальности

- 5 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, правильно выполнившему все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

- 4 балла выставляется студенту, правильно выполнившему большую часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий;

- 3 балла выставляется студенту, который продемонстрировал удовлетворительный уровень владения материалом. Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

-2 балла - выставляется студенту, если задания выполнены менее чем наполовину, продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом, проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

-0 баллов – выставляется студенту, не отвечающему на вопросы письменного и устного опроса.

### **Образцы контрольных работ**

Контрольная работа по грамматике

*Translate into Russian underlying grammatical constructions:*

1. The delegation was expected to arrive the next day.
2. The letters to be posted are on the table.
3. Everything being ready, we could start making the experiments.
4. I was told that the doctor had been sent for.
5. There are still a lot of questions to be answered in order to understand the changes taking place in our country.
6. Had you interfered, nothing might have happened.
7. The family wanted the case to be investigated by somebody else.
8. Don't you see you are being laughed at?
9. She is said to know several foreign languages.
10. Helen must have written you after her trip to China.
11. She does not want to be asked today.
12. I never heard him complain of difficulties.
13. She is believed to have lived in Vienna for a long time.
14. I wish I had helped you, but I couldn't, I had to leave for Moscow.
15. It is desirable that you should revise these rules from time to time.

Контрольная работа по лексике

1. *Match the words and the definitions:*

interior angle, convex polygon, exterior angle, circumcircle, pentagram, concave polygon, inscribed circle, regular polygon, long radius.

- 1) An angle formed outside a polygon.
- 2) A circle circumscribed about a given polygon.
- 3) A polygon that has all its angles less than or equal to 180°.
- 4) An angle between two sides of a polygon lying within the polygon.
- 5) A symmetrical five-pointed star polygon.
- 6) A polygon that has at least one interior angle greater than 180°.

II. *Read and translate the sentences.*

1. Two lines are used in this system.
2. These axes divide the plane into four quadrants.
3. The Cartesian coordinate system was introduced in the 17th century.
4. This particular discovery allowed the application of algebraic methods to the geometry.
5. The coordinates can be used for three dimensions.
6. The axes may be left-handed or right-handed, depending on the way positive directions are given to the axes.
7. The system is said to be an oblique coordinate system.

READING

*Read the article and tick A, B, or C*

We all know that men and women have their differences. But do they really think differently? Some people might argue that they don't, but I disagree. In my opinion, men and women still behave in the same way that they were designed to centuries ago. We have different interests, different ways of speaking, of showing how we feel, and of coping with stressful situations.

In today's society, where the sexes are considered to be equal, we sometimes forget how different we are. This can have a negative effect on our relationships. We often become angry or frustrated with the opposite sex because we expect them to behave and communicate like we do.

So why does a man behave as he does? There is evidence to suggest that men were programmed with the instinct to hunt silently for animals. They had to be able to focus their attention on one thing. This might explain why it's so difficult to have a conversation with a man when he's watching TV! And also why he's so good at reading maps and giving directions.

Why does a woman act the way she does? Women are usually very good at multi-tasking (doing more than one job at once), but often find it harder than men to concentrate fully on one thing. In the past, women would have worked in groups, which required a lot of communication, so they're generally more talkative and sensitive to other people's feelings. A woman can return from a party knowing everything about everyone, but a man will probably have discussed less personal topics like football.

Research has shown that men and women use different parts of their brains for language. Women usually score higher in writing tests. Men are seven times more likely to score in the top 5% in scientific exams. They're often talented at problem-solving and making quick decisions, whilst women are good at organization, comforting, and giving advice. Of course, women still do dangerous sports, and men can multi-task without any problem after a strong cup of coffee! I'm not saying that women and men are not equal; it's just that there are some natural differences and that's fantastic! We should appreciate and accept them as being what makes us special.

Choose the correct variant:

The writer says that everyone has noticed that men and women are different.

A True B False C Doesn't say

1 The writer thinks men and women have changed the way they behave over centuries.



- A True B False C Doesn't say
- 2 Modern society has made the sexes more equal.  
A True B False C Doesn't say
- 3 Relationships can become tense because men and women don't understand each other.  
A True B False C Doesn't say
- 4 Men were originally designed to go out and hunt for food.  
A True B False C Doesn't say
- 3 Men are naturally able to concentrate on one problem at a time.  
A True B False C Doesn't say
- 4 Women understand other people's emotions more easily than men.  
A True B False C Doesn't say
- 5 Men's brains are generally larger than women's.  
A True B False C Doesn't say
- 6 Women are usually good at learning languages.  
A True B False C Doesn't say
- 7 Research shows that men aren't better at scientific subjects than women.  
A True B False C Doesn't say
- 8 The writer thinks that men and women shouldn't be equal.  
A True B False C Doesn't say

#### Контрольная работа по аудированию

#### LISTENING

- 1 Listen to the radio programme. Tick A, B or C.  
e.g. What's the name of the radio programme?  
A Moving Now. B Movie Review.  
C This week's movies.
- 1 What role does Jack White play in Amazing Weekend?  
A An astronaut. B An artist. C A tennis star.
- 2 What sort of film is Space Idiots?  
A A sci-fi thriller. B An action film. C A romantic comedy.
- 3 Where do the two main characters in Amazing Weekend fall in love?  
A At a party. B In a park. C On a beach.
- 4 What's the name of the actress who stars in Amazing Weekend?  
A Kay Robson. B Amanda Robbins. C Jolene Parton.
- 3 Where is the film set?  
A The USA. B Canada. C Britain.
- 2 Listen to five conversations. Tick A, B, or C.
- 1 While he was playing sport, Colin injured \_\_\_\_\_.  
A his foot B his knee C his hand
- 2 Jo loves reading \_\_\_\_\_.  
A The Star B The Sunday News C Music World
- 3 Jenny has \_\_\_\_\_.  
A short, brown hair B long, brown hair C long, fair hair
- 4 If she takes the job, Sophie will \_\_\_\_\_.  
A move house B see Tom less often C not buy any clothes
- 4 Jane started going to Spanish classes \_\_\_\_\_.  
A at university B on holiday C in Mexico

#### Примерные контрольные задания на письменный перевод

*Translate paying attention on the grammatical constructions:*

1. Our specialists expect the new device to show high accuracy if used properly.
3. I don't think I'll be able to call you up. Our telephone is out of order - something must have happened to it - it needs repairing.
4. The new methods having been introduced, the productivity of labour at the plant went up.
5. We have been watching the engineers testing the new equipment for a couple of hours.
6. He said the preparations would have been finished by the time delegation arrived.
7. The program of experiments is considered to have been approved and is believed not to be easy.
8. The problems concerning both organic and inorganic materials are to be solved in the first place.
9. If he had worked hard during the term he wouldn't have failed at the exams.
10. I was told not to leave the office until the manager called.
11. You were informed that the data could not be relied on. You should have published them, you ought to have verified them first.
12. There are still a lot of questions to be answered in order to understand the changes taking place in our country.
13. Shall we ever have a chance of trying to get better results? It's worth trying, isn't it?
14. I was not sure if he found it difficult studying foreign languages.
15. Before graduating from the University, students write their diplomas.

*Translate into Russian:*

An irrational number is a number that can't be written as an integer or as quotient of two integers. There are irrational numbers that are infinite, non-repeating decimals. There are two types of irrational numbers. Algebraic irrational numbers are irrational numbers that are roots of polynomial equations with rational coefficients. Transcendental numbers are irrational numbers that are not roots of polynomial equations with rational coefficients; and  $e$  and  $\pi$  are transcendental numbers.

*Give the English equivalents of the following Russian words and word combinations:*

отношения целых, множитель, абсолютный квадрат, аксиома порядка, разложение на множители, уравнение частное, рациональное число, элементарные свойства, определенное рациональное число, квадратный, противоречие, доказательство, среднее (значение), тождество, перестановка, корень, решение, неизвестная величина, основа, условное уравнение, степень, показатель степени, высказывание (формулировка), эквивалентная операция, тождественное уравнение, уравнение с одним неизвестным, уравнение первой степени, подстановка, подкоренное выражение, линейное уравнение.

Контрольная работа  
(ПРИМЕРНЫЙ ТЕКСТ НА КОММУНИКАТИВНОЕ ЧТЕНИЕ)

Read the article and tick A, B, or C.

The best public transport system in the world. Curitiba in Brazil is no ordinary city; it has the best public transport system in the world. The mayor, Jaime Lerner, along with the council, began developing the world-famous system in 1971. Mr Lerner had grown up in Curitiba and knew that the street was an important part of city life for the residents. He made many of the streets into pedestrian areas, with no access for cars. The council put in flowers, lights, and kiosks where people could sell food and other products. To encourage shoppers to use the new areas, the mayor gave away free paper so that local children could paint pictures in the street. Cyclists also benefit from 150km of cycle lanes, which follow old river valleys and railway tracks around the city.

Mr Lerner realized that to increase the development and growth of the city in the future, the public transport system also had to improve. Buses were chosen as the main transport because it was the cheapest. Curitiba's transport system now consists of over 300 routes that use around 1,900 buses to carry approximately 1.9 million passengers every day. Approximately 60km of the roads are for buses only, so traffic jams are unusual. Bus travel is faster and more convenient than using private cars. The city now uses 30% less fuel than other large cities in Brazil and people spend only about 10% of their yearly salaries on transport costs. Some of the buses are able to carry 170?270

passengers. School buses are yellow, and buses for disabled people are blue. They are designed with three doors ? two exits and one entrance ? so that people can get on and off quickly. Bus stations provide free maps and facilities to help parents with young children and people carrying heavy bags to board the buses easily. Passengers buy a ticket at the office in advance and then wait for their bus, like in an underground station. Because of the success of Curitiba's public transport system, Jaime Lerner now offers advice to city councils around the world on how they can solve their cities' transport problems.

Choose the correct variant:

1 Curitiba is different from other cities in the world.

A True B False C Doesn't say

2 Jaime Lerner spent a lot of time playing on the streets when he was a child.

A True B False C Doesn't say

3 The council allows people to sell things in the pedestrian streets.

A True B False C Doesn't say

4 All the kiosks sell local food.

A True B False C Doesn't say

5 The council chose to increase the bus service because it was the least expensive type of transport.

A True B False C Doesn't say

6 The population of the city is about 1.9 million.

A True B False C Doesn't say

7 Other large Brazilian cities are planning to cut the amount of fuel they use.

A True B False C Doesn't say

8 The buses are different colours according to what they are used for.

A True B False C Doesn't say

9 Passengers buy their tickets as they get on the buses.

A True B False C Doesn't say

10 Mr Lerner enjoys being an expert in developing public transport systems.

A True B False C Doesn't say

#### **Критерии оценки (в баллах) контрольной работы:**

- 5 баллов выставляется студенту, правильно выполнившему все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

- 4 балла выставляется студенту, правильно выполнившему большую часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

- 3 балла выставляется студенту, если задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

- 2 балла выставляется студенту, если задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом и не умеет использовать полученные знания при решении конкретных заданий.

- 0 баллов выставляется студенту, не выполнившему контрольную работу/письменный перевод.

#### **Темы индивидуальных заданий студентов:**

Индивидуальные задания выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации и оцениваются поощрительными баллами.

#### **Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:**

- 5 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

Промежуточный и итоговый контроль проводится в конце семестров в виде зачетов и экзаменов.

Итоговый экзамен проводится в конце второго года обучения.

### **Контрольные задания (немецкий язык)**

#### **Образец текущего контроля**

Задание 1. Перевести слова на немецкий язык:

1. родители, 2. брат, 3. сестра, 4. пенсионер, 5. отец, 6. мать, 7. дедушка, 8. бабушка, 9. работать, 10. учиться, 11. вести домашнее хозяйство, 12. родственники

Задание 2. Составить предложения:

- 1) bin, Ich, Student.
- 2) an der Uni, Du, studierst.
- 3) Wie, du, heißt?
- 4) Wo, deine Mutter, arbeitet?
- 5) habe, Ich, Freunde, viele.

Задание 3. Проспрягать глаголы в настоящем времени:

1. haben, 2. sein, 3. werden, 4. arbeiten

Задание 4. Перевести предложения:

- 1) Меня зовут ...
- 2) Мне 17 лет.
- 3) Я студент. Я студентка.
- 4) Я учусь в университете.
- 5) Я живу в Уфе.
- 6) Как тебя зовут?

Задание 5. Составить предложения:

- 1) bin, Ich, Student.
- 2) an der Uni, Du, studierst.
- 3) Wie, du, heißt?
- 4) Wo, deine Mutter, arbeitet?
- 5) habe, Ich, Freunde, viele.

#### **Контрольная работа по переводу**

1. das Brot, 2. der Tee, 3. das Brötchen, 4. frühstücken, zu Mittag essen, 5. beginnen, 6. der Unterricht, 7. aufstehen, 8. zu Ende sein, 9. das Fleisch, 10. der Fisch, 11. die Suppe, 12. dauern

II. 1) Меня зовут ...

- 2) Мне 17 лет.
- 3) Я студент. Я студентка.
- 4) Я учусь в университете.
- 5) Я живу в Уфе.
- 6) Как тебя зовут?

### III.

- 1) Wie alt sind Sie?
- 2) Wo studieren Sie?
- 3) Wann stehen Sie auf?
- 4) Wann beginnt der Unterricht?
- 5) Wann haben Sie die Mittelschule absolviert?
- 6) Haben Sie Lieblingsfächer?

### **Образец итогового контроля**

#### **Перечень разговорных тем по семестрам:**

- «Mein Lebenslauf»,
- «Meine Familie»,
- «Mein Arbeitstag»,
- «Mein Hobbys»,
- «Das Universitätsleben»: «Die Baschkirische Staatliche Universität», «Meine Fakultät»,
- «Hochschulen in Deutschland»,
- «Die Bundesrepublik Deutschland»,
- «Nobelpreis»

#### **Образец итогового теста по грамматике**

1. Gerhard kommt in Berlin an und fährt ins Hotel Adlon.
2. Er steigt aus dem Taxi, nimmt seine Taschen und geht in die Eingangshalle.
3. Entgegenkommende Gäste reagieren ganz unterschiedlich: einige gucken zur Seite, andere glotzen Gerhard an.
4. Sie dachte die ganze Zeit an das Geschäftsessen am Abend.
5. Sind Sie eigentlich zufrieden mit dem, was sich in Ihrem Leben ereignet?
6. Haben Sie sich vorgestellt, wie es ist, wenn Sie sich verliebt?
7. Vorsicht, geh nicht dorthin!
8. Leg den Rucksack weg!
9. Haben Sie das verstanden oder soll ich Ihnen das noch einmal erklären?
10. Viele fallen bei der Prüfung durch, weil sie die Aufgaben einfach nicht durchschauen..
11. Der betrunkene Autofahrer fährt mehrere Mülltonnen um .
12. Der Offizier befahl den Soldaten, eine eigene Meinung zu haben.
13. Seit wann kennen Sie Professor Stein?
14. Und nach dem Gespräch sind wir zu meiner Mutter gefahren.
15. Der Vater nimmt das Baby aus dem Bett?
16. Wie viel verdienen Sie?

### TEST

**Задание 1.** Из четырех вариантов a, b, c, d выберите единственно правильный ответ.

1. Jeden ... Tag verbringt sie bei den Großeltern.
  - a) freie; b) freiem; c) freien; d) freier.
2. Die U-Bahn ist das ... Verkehrsmittel in der Großstadt.
  - a) bequemen; b) am bequemsten; c) bequemer; d) bequemste.
3. Das Buch ist interessant. Ich lese ... mit großem Interesse.

- a) ihn; b) ihm; c) sein; d) es.
4. Der Schüler konnte nicht erklären, ... er so spät gekommen war.  
a) wann; b) warum; c) wie viel; d) wer.
  5. Ich wohne gern in ... alten Haus.  
a) unserem; b) unser; c) ihres; d) deinen.
  6. Es war dunkel im Zimmer. Ich ... nicht schreiben.  
a) kann; b) durfte; c) konnte; d) müsse.
  7. ... ich im vorigen Jahr ab und zu in Odessa war, besuchte ich jedesmal meine Bekannten.  
a) Als; b) Wenn; c) Nachdem; d) Wann.
  8. Es regnet heute. Mischa, ... zu Hause.  
a) bliebe; b) bleibt; c) bleibe; d) bleibst du.
  9. Sie besuchen bald die Dresdener Gemäldegalerie,... in der ganzen Welt berühmt ist.  
a) die; b) der; c) deren; d) das.
  10. Viele neue Hotels ... in der Zukunft ... .  
a) wurden ... gebaut; b) müssen ... bauen;  
c) hatten ... gebaut; d) werden ... gebaut werden.
  11. Die Besucher bewundern die Sammlungen des Museums, ... .  
a) durch die es ist berühmt; b) die durch es berühmt ist;  
c) durch die es berühmt ist; d) durch die berühmt es ist.
  12. Das Heft liegt zwischen ... Büchern.  
a) der; b) dem; c) die; d) den.
  13. ... das Bild auf den Tisch zu stellen, hängte sie es an die Wand.  
a) ohne; b) statt; c) um; d) dass.
  14. Heute kommen die Gäste zu uns. – ... .  
a) Leider ich habe die Torte noch nicht gebacken.  
b) Leider habe die Torte ich noch nicht gebacken.  
c) Leider habe ich die Torte noch nicht gebacken.  
d) Leider ich die Torte noch nicht gebacken habe.
  15. Wo ist meine Jacke? – Die Mutter ... sie in die Garderobe gehängt.  
a) bin; b) ist; c) wird; d) hat.
  16. Nachdem wir den Text von der Kasette ... . ... lesen wir den Text.  
a) gehört haben; b) gehört hatten; c) hörten; d) hören werden.
  17. Bevor sie eine erfahrene Lehrerin wurde, hatte sie viele Jahre ... .  
a) studierte; b) gestudiert; c) studieren; d) studiert.
  18. Ich beeile mich, ... .  
a) dass meine Freunde auf mich nicht warten;  
b) damit meine Freunde auf mich nicht warten;  
c) um meine Freunde auf mich nicht zu warten;  
d) wann meine Freunde auf mich nicht warten.
  19. Stell bitte die Suppe ... den Tisch.  
a) an; b) von; c) auf; d) durch.
  20. Der ... Brief wurde sofort abgesendet.  
a) geschriebene; b) schreibender; c) schreibende; d) geschriebener.

**Задание 2.** Прочитайте текст. Выберите единственно правильный ответ.

Eine Episode aus dem Leben von Isaac Newton Isaac Newton war stets in seine Gedanken vertieft, und deshalb war er manchmal unaufmerksam. Eines Tages geschah mit ihm folgendes: er saß in seinem Arbeitszimmer an einem großen Tisch und dachte nach. Da trat seine alte Köchin ins Zimmer und fragte höflich: «Sagen Sie bitte, was wünschen Sie zum Frühstück?» – «Ein Ei», antwortete Newton. «Bringen Sie mir bitte das Ei ins Kabinett. Ich koche es selbst.» (Er hatte nicht gern, wenn jemand ihn störte). Die Köchin erfüllte die Bitte des Gelehrten. Newton nahm eine kleine

Kasserolle mit kaltem Wasser und stellte sie auf ein starkes Feuer. Er wollte schon das Ei in die Kasserolle legen, aber in diesem Moment kam ihm ein interessanter Gedanke. Einige Minuten später hörte Newton ein sonderbares Geräusch. Er kam zu sich, und was sah er?! In der Kasserolle lag seine alte liebe Uhr. und in der Hand hielt er das Ei, das er statt der Uhr aufmerksam beobachtete.

Erläuterungen:

die Kasserolle – кастрюля;

das Geräusch – шум.

- 1 Wie war Isaac Newton?
  - a) Isaac Newton war nicht klug.
  - b) Isaac Newton war immer sehr aufmerksam.
  - c) Isaac Newton war manchmal unaufmerksam.
  - d) Isaac Newton passte immer gut auf.
- 2 Was wollte er einmal zum Frühstück essen?
  - a) Er bat einmal seine Köchin um ein Ei zum Frühstück.
  - b) Er bat einmal seine Köchin um Käse zum Frühstück.
  - c) Er bat einmal seine Köchin um Wurst zum Frühstück.
  - d) Er bat einmal seine Köchin um Quark zum Frühstück.
- 3 Was kochte die Köchin zum Frühstück für Newton?
  - a) Die Köchin kochte ein Ei. b) Die Köchin kochte das Brei.
  - c) Die Köchin kochte die Suppe. d) Die Köchin kochte nichts.
- 4 Was kochte Newton in der Kasserolle?
  - a) Newton kochte das Ei in der Kasserolle.
  - b) Newton kochte die Milchsuppe in der Kasserolle.
  - c) Newton kochte die Uhr in der Kasserolle.
  - 1 Newton kochte nichts in der Kasserolle.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Д.Ш. Юзликбаева, Л.М. Ишмуратова. Английский язык для магистрантов-биологов. - Уфа, РИЦ БашГУ, 2015. - 108 с. (30 шт.)

#### **Дополнительная литература:**

1. О.П. Антипина, В.А. Мишенева Genetic Engineering as a Science of the Future. - Уфа, РИЦ БашГУ, 2013. - 122 с. (30 шт.)
2. Д.Ш. Юзликбаева, Л.М. Ишмуратова. Английский для биологов. - Уфа, РИЦ БашГУ, 2010. - 116 с. (60 шт.)

#### **а) основная литература (немецкий язык)**

1. Виноградова Р. И. Немецкий язык: учеб. пособие по развитию навыков устной речи для студентов и магистрантов биологического и химического факультетов / Р. И. Виноградова; БашГУ - Уфа: РИЦ БашГУ, 2013 - 81 с.

2. Попова В.Н. Немецкий язык. Учебное пособие. – Уфа, 2016– 104 с.

#### **б) дополнительная литература:**

1. Салахов Р.А. Практическая грамматика немецкого языка. Учебное пособие.-Уфа, 2001.- 232с.

2. Салахов Р.А. Немецкий для начинающих. Часть II: Учебное пособие. – Уфа, 2011. – 136 с

### **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и**

**программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

1. <http://www.AllianceTechnologies.com>
2. <http://www.ScienceDaily.com>
3. <http://www.NanoPartz.com>
4. <http://www.biologylessons.sdsu.edu/>
5. <http://www.wikipedia.org/>
6. <http://www.biology-online.org/>
7. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - <https://elib.bashedu.ru/>
8. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - <https://biblioclub.ru/>
9. Электронная библиотечная система издательства «Лань» - <https://e.lanbook.com/>
10. Электронный каталог Библиотеки БашГУ - <http://www.bashlib.ru/catalogi/>
11. Электронная информационно-образовательная среда БашГУ (ЭИОС) - <http://www.bashedu.ru/elektronnaya-informatsionno-obrazovatel'naya-sreda-bashgu>

1. [Suchmaschine.com](http://Suchmaschine.com)

2. [Suchmaschine – Wikipedia](http://Suchmaschine – Wikipedia)

[de.wikipedia.org/wiki/Suchmaschine](http://de.wikipedia.org/wiki/Suchmaschine)

3. [Yahoo! Suche – Websuche & Suchmaschine](http://Yahoo! Suche – Websuche & Suchmaschine) [de.search.yahoo.com/](http://de.search.yahoo.com/)

4. [Fireball Suchplattform](http://Fireball Suchplattform)

[www.fireball.de/](http://www.fireball.de/)

5. [Acoon.de - Die Suchmaschine](http://Acoon.de - Die Suchmaschine)

[www.acoon.de/](http://www.acoon.de/)

[www.medani.at/allgemein/suchmaschine-keyboardr](http://www.medani.at/allgemein/suchmaschine-keyboardr)

6. [Bing](http://Bing)

[www.bing.com/?cc=de](http://www.bing.com/?cc=de) -

7. <http://bashlib.ru/>

*Приводятся ссылки на специальные сайты, перечень лицензионного или находящегося в свободном доступе программного обеспечения, необходимые для изучения данной дисциплины.*



**6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	2	3
<p><b>1. учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория № 224 (учебный корпус биофака), аудитория № 225 (учебный корпус биофака), аудитория № 232 (учебный корпус биофака), аудитория № 231 Лаборатория ИТ (учебный корпус биофака), аудитория № 420 (физмат корпус-учебное), аудитория № 417 (физмат корпус-учебное), аудитория № 529 (физмат корпус-учебное).</p> <p><b>2. учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</b> аудитория № 224 (учебный корпус биофака), аудитория № 225 (учебный корпус биофака), аудитория № 232 (учебный корпус биофака), аудитория № 231 Лаборатория ИТ (учебный корпус биофака), аудитория № 420 (физмат корпус-учебное), аудитория № 417 (физмат корпус-учебное), аудитория № 529 (физмат корпус-учебное).</p> <p><b>3. учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория № 224 (учебный корпус биофака), аудитория № 225 (учебный корпус биофака), аудитория № 232 (учебный корпус биофака), аудитория № 231 (учебный корпус биофака), аудитория № 420 (физмат корпус-учебное), аудитория № 417 (физмат корпус-учебное), аудитория № 529 (физмат корпус-учебное).</p> <p><b>4. помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория № 428 (учебный корпус биофака), читальный зал №1 (главный корпус).</p>	<p align="center"><b>Аудитория № 232</b> Учебная мебель, мультимедиа-проектор PanasonicPT-LB78VE, экран настенный ClassicNorma 244*183</p> <p align="center"><b>Аудитория №224</b> Учебная мебель, доска, учебно-наглядные пособия.</p> <p align="center"><b>Аудитория №225</b> Учебная мебель, доска, колориметр KF-77</p> <p align="center"><b>Аудитория № 231</b> <b>Лаборатория ИТ</b> Учебная мебель, доска, экран белый, персональный компьютер в комплекте HP AiO 20" CQ 100 eu моноблок (12 шт.).</p> <p align="center"><b>Аудитория № 420</b> Ноутбук, экран, переносной проектор, теле и аудиоаппаратура.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 417</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, компьютерные столы, компьютеры с выходом в интернет (16 шт.), переносной проектор, экран, копировальный аппарат, сканер.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 529</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, компьютер, принтер, аудиоаппаратура, доска.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 428</b> Учебная мебель, доска, трибуна, мультимедиа-проектор InFocusIN119HDx, ноутбук Lenovo 550, экран настенный ClassicNorma200*200, моноблоки стационарные – 2 шт.</p> <p align="center"><b>Читальный зал №1</b> Учебная мебель, учебный и справочный фонд, неограниченный круглосуточный доступ к электронным библиотечным системам (ЭБС) и БД, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, МФУ (принтер, сканер, копир) - 1 шт.</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p> <p>3. Программное обеспечение Moodle. Официальный оригинальный английский текст лицензии для системы Moodle, <a href="http://www.gnu.org/licenses/gpl.html">http://www.gnu.org/licenses/gpl.html</a> Перевод лицензии для системы Moodle, <a href="http://rusgpl.ru/rusgpl.pdf">http://rusgpl.ru/rusgpl.pdf</a></p>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

1 курс 2 семестр магистратуры  
**Основы научно-технического перевода**

\_\_ очная \_\_

форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	72/2
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36.2
лекций	
практических/ семинарских	36
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	35.8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	0

Форма(ы) контроля:

зачет \_\_ 2 \_\_ семестр

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

1 курс 2 семестр магистратуры  
**Основы научно-технического перевода**  
\_\_очно-заочная\_\_  
форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	72/2
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36.2
лекций	
практических/ семинарских	36
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	35.8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	0

Форма(ы) контроля:  
зачет \_\_2\_\_ семестр



№ п/п	Тема и содержание ОДО (английский язык)	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)					Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		Всего	ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<p><b>The Science of Biology.</b></p> <p>1. Работа над темой:</p> <p>1) Введение и закрепление лексики темы (Unit 1).</p> <p>а) выполнение предтекстовых упражнений;</p> <p>б) чтение и перевод неадаптированных текстом и составление словаря по теме.</p> <p>в) контроль лексики (диктант).</p> <p>г) развитие навыков диалогической и монологической речи по теме.</p> <p>2. Закрепление грамматического материала. (Причастие, Герундий). 3. Выполнение заданий по дополнительному чтению (5 тыс.зн.) аутентичных текстов.</p> <p>4. Письменная контрольная работа.</p>		-	18	-	18	Основная л-ра 1-2, доп. л-ра 1-3	<p>1) Выполнение лексических упражнений и анализ.</p> <p>2) Перевод текстов по теме.</p> <p>3) Подготовка к контролю лексики.</p> <p>4) Составление и презентация диалогов по теме.</p> <p>5) Подготовка к обсуждению темы и монологическому сообщению по теме.</p> <p>6) Выполнение упражнений по грамматике.</p> <p>7) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения.</p> <p>8) Подготовка к письменной контрольной работе.</p>	<p><b>Формы текущего контроля:</b></p> <p>1) Лексический тест.</p> <p>2) Проверка переводов текстов по теме.</p> <p>3) Проверка выполнения грамматических упражнений.</p> <p>4) Презентация диалогов по теме.</p> <p>5) Контроль монологического сообщения по теме.</p> <p>6) Контроль подготовки текстов дополнительного чтения.</p> <p><b>Формы промежуточного контроля:</b></p> <p>Письменная контрольная работа по материалу.</p>
2.	<p><b>Biodiversity</b></p> <p>1.Работа над темой «Biodiversity»:</p>		-	18	-	17.8	Основная л-ра 1-2, доп. л-ра 1-3	<p>1) Выполнение лексических упражнений.</p>	<p><b>Формы текущего контроля:</b></p> <p>1) Лексический тест.</p> <p>2) Проверка упражнений по</p>

	<p>1) Введение и закрепление лексики темы (Unit 2)  2) Выполнение лексических упражнений по теме.  3) Чтение, перевод и анализ текстов. Обучение различным видам чтения.  4) Обучение основам аннотирования и реферирования текстов.  5) Развитие навыков диалогической и монологической речи.  Подготовка сообщений по теме.  2.Введение и закрепление грамматического материала (Инфинитив).  3.Задания по дополнительному чтению (5 т.зн.) аутентичных текстов.  4.Письменная контрольная работа.</p>							<p>2) Подготовка к контролю лексики.  3) Перевод и анализ текстов по теме.  4) Составление аннотаций и резюме по текстам.  5) Составление диалогов.  6) Подготовка устных сообщений по теме.  7) Выполнение упражнений по грамматике.  8) Подготовка текстов дополнительного чтения, составление словаря – минимума.  9) Подготовка к письменной контрольной работе.</p>	<p>грамматике.  3) Контроль составления аннотаций и резюме.  4) Контроль диалогов по теме.  5) Проверка монологических сообщений.  6) Контроль подготовки текстов дополнительного чтения и словаря-минимума.  <b>Формы промежуточного контроля:</b>  Письменная контрольная работа по материалу.</p>
	<b>Итого 1 семестр</b>			36		35.8			

№ п/ п	Тема и содержание ОДО (немецкий язык)	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополните льная литература , рекоменду емая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/ СЕ М	Л Р	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<p><b>Модуль 1. «Взаимосвязь научных идей химии и биологии»</b></p> <p>1. Вводно-фонетический курс. Усвоение произносительных навыков. Интонация. Ударение. Транскрипция.</p> <p>2. Введение и закрепление грамматического материала по темам: имя существительное, прилагательное, местоимение, наречие, числительное. Порядок слов английского предложения. Глагол. Времена в Активе и Пассиве. Модальные глаголы. Безличные предложения. Прямая и косвенная речь.</p> <p>3. Лексика и словообразование. Многозначность слов. Прямое и</p>	-	18	-	18	Основная л-ра 1, 2, 3, доп. л-ра 1 – 3.	<p>1) Выполнение лексических упражнений.</p> <p>2) Подготовка чтения текстов, произношения, написание и чтение нового материала по теме.</p> <p>3) Подготовка к контролю лексики.</p> <p>4) Составление и презентация диалогов по теме.</p> <p>5) Подготовка к мини-обсуждению темы и монологическому сообщению по теме.</p> <p>6) Выполнение упражнений по грамматике.</p> <p>7) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения.</p> <p>8) Подготовка к письменной контрольной работе</p>	<p><b>Формы текущего контроля:</b></p> <p>1) Лексический тест.</p> <p>2) Проверка переводов текстов по теме.</p> <p>3) Проверка выполнения грамматических упражнений.</p> <p>4) Презентация диалогов по теме.</p> <p>5) Контроль монологического сообщения по теме.</p> <p>6) Контроль подготовки текстов - чтение, перевод.</p> <p><b>Формы промежуточного контроля:</b></p> <p>Письменная контрольная работа по материалу.</p>

	<p>переносное значение слов. Синонимы. Интернациональная лексика. Специальная лексика. Словообразовательные суффиксы. 4. Работа с текстами. Чтение, перевод, лексико-грамматический анализ. Понятие о различных видах чтения. Обучение работе со словарем. Составление терминологического словаря. Основы аннотирования и реферирования. .</p>							
2.	<p><b>Модуль 2. “Учеба в магистратуре”</b> Работа над темой: 1) Введение и закрепление лексики темы . а) выполнение предтекстовых упражнений; б) чтение и перевод неадаптированных текстом и составление словаря по теме. в) контроль лексики (диктант). г) развитие навыков диалогической и монологической речи по теме. 2. Закрепление грамматического материала. (Причастие, Герундий). 3. Выполнение заданий по дополнительному чтению аутентичных текстов.</p>	-	18	-	17.8	<p>Основная л-ра 1, 2, 3, доп. л-ра 1 – 3.</p>	<p>1.Выполнение упражнений по лексике и грамматике. 2.Перевод текста. 3.Заучивание новой лексики. 4.Подготовка диалогов по теме 5)Выполнение упражнений по грамматике. 6) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения. 7) Подготовка к письменной контрольной работ</p>	<p><b>Формы текущего контроля</b> 1)Проверка навыков произношения чтения. 2)Тесты по лексике и грамматике. 3)Проверка упражнений. 4)Проверка диалогов, монологов по теме. <b>Формы промежуточного контроля:</b> Письм. к.р. по материалам модуля.</p>



	Итого за 1 семестр		36		35.8			
--	--------------------	--	----	--	------	--	--	--

№ п/п	Тема и содержание ОЗО (английский язык)	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)					Основная и дополнитель ная литература, рекомендуем ая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		Всего	ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	<p><b>The Science of Biology.</b></p> <p>2. Работа над темой: 1) Введение и закрепление лексики темы (Unit 1). а) выполнение предтекстовых упражнений; б) чтение и перевод неадаптированных текстом и составление словаря по теме. в) контроль лексики (диктант). г) развитие навыков диалогической и монологической речи по теме. 2. Закрепление грамматического материала. (Причастие, Герундий). 3. Выполнение заданий по дополнительному чтению (5 тыс.зн.) аутентичных текстов. 4. Письменная контрольная работа.</p>		-	18	-	18	Основная л-ра 1-2, доп. л-ра 1-3	<p>1) Выполнение лексических упражнений и анализ. 2) Перевод текстов по теме. 3) Подготовка к контролю лексики. 4) Составление и презентация диалогов по теме. 5) Подготовка к обсуждению темы и монологическому сообщению по теме. 6) Выполнение упражнений по грамматике. 7) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения. 8) Подготовка к письменной контрольной работе.</p>	<p><b>Формы текущего контроля:</b></p> <p>1) Лексический тест. 2) Проверка переводов текстов по теме. 3) Проверка выполнения грамматических упражнений. 4) Презентация диалогов по теме. 5) Контроль монологического сообщения по теме. 6) Контроль подготовки текстов дополнительного чтения.</p> <p><b>Формы промежуточного контроля:</b></p> <p>Письменная контрольная работа по материалу.</p>

2.	<b>Biodiversity</b> 1.Работа над темой «Biodiversity»: 1) Введение и закрепление лексики темы (Unit 2) 2) Выполнение лексических упражнений по теме. 3) Чтение, перевод и анализ текстов. Обучение различным видам чтения. 4) Обучение основам аннотирования и реферирования текстов. 5) Развитие навыков диалогической и монологической речи. Подготовка сообщений по теме. 2.Введение и закрепление грамматического материала (Инфинитив). 3.Задания по дополнительному чтению (5 т.зн.) аутентичных текстов. 4.Письменная контрольная работа.		-	18	-	17.8	Основная л-ра 1-2, доп. л-ра 1-3	1) Выполнение лексических упражнений. 2) Подготовка к контролю лексики. 3) Перевод и анализ текстов по теме. 4) Составление аннотаций и резюме по текстам. 5) Составление диалогов. 6) Подготовка устных сообщений по теме. 7) Выполнение упражнений по грамматике. 8) Подготовка текстов дополнительного чтения, составление словаря – минимума. 9) Подготовка к письменной контрольной работе.	<b>Формы текущего контроля:</b> 1) Лексический тест. 2) Проверка упражнений по грамматике. 3) Контроль составления аннотаций и резюме. 4) Контроль диалогов по теме. 5) Проверка монологических сообщений. 6) Контроль подготовки текстов дополнительного чтения и словаря-минимума. <b>Формы промежуточного контроля:</b> Письменная контрольная работа по материалу.
	<b>Итого 1 семестр</b>			36		35.8			

№ п/ п	Тема и содержание ОЗО (немецкий язык)	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополните льная литература , рекоменду емая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/ СЕ М	Л Р	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<p><b>Модуль 1. «Взаимосвязь научных идей химии и биологии»</b></p> <p>1. Вводно-фонетический курс. Усвоение произносительных навыков. Интонация. Ударение. Транскрипция.</p> <p>2. Введение и закрепление грамматического материала по темам: имя существительное, прилагательное, местоимение, наречие, числительное. Порядок слов английского предложения. Глагол. Времена в Активе и Пассиве. Модальные глаголы. Безличные предложения. Прямая и косвенная речь.</p> <p>3. Лексика и словообразование. Многозначность слов. Прямое и</p>	-	18	-	18	Основная л-ра 1, 2, 3, доп. л-ра 1 – 3.	<p>1) Выполнение лексических упражнений.</p> <p>2) Подготовка чтения текстов, произношения, написание и чтение нового материала по теме.</p> <p>3) Подготовка к контролю лексики.</p> <p>4) Составление и презентация диалогов по теме.</p> <p>5) Подготовка к мини-обсуждению темы и монологическому сообщению по теме.</p> <p>6) Выполнение упражнений по грамматике.</p> <p>7) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения.</p> <p>8) Подготовка к письменной контрольной работе</p>	<p><b>Формы текущего контроля:</b></p> <p>1) Лексический тест.</p> <p>2) Проверка переводов текстов по теме.</p> <p>3) Проверка выполнения грамматических упражнений.</p> <p>4) Презентация диалогов по теме.</p> <p>5) Контроль монологического сообщения по теме.</p> <p>6) Контроль подготовки текстов - чтение, перевод.</p> <p><b>Формы промежуточного контроля:</b></p> <p>Письменная контрольная работа по материалу.</p>

	<p>переносное значение слов. Синонимы. Интернациональная лексика. Специальная лексика. Словообразовательные суффиксы. 4. Работа с текстами. Чтение, перевод, лексико-грамматический анализ. Понятие о различных видах чтения. Обучение работе со словарем. Составление терминологического словаря. Основы аннотирования и реферирования. .</p>							
2.	<p><b>Модуль 2. “Учеба в магистратуре”</b> Работа над темой: 1) Введение и закрепление лексики темы . а) выполнение предтекстовых упражнений; б) чтение и перевод неадаптированных текстом и составление словаря по теме. в) контроль лексики (диктант). г) развитие навыков диалогической и монологической речи по теме. 2. Закрепление грамматического материала. (Причастие, Герундий). 3. Выполнение заданий по дополнительному чтению аутентичных текстов.</p>	-	18	-	17.8	<p>Основная л-ра 1, 2, 3, доп. л-ра 1 – 3.</p>	<p>1.Выполнение упражнений по лексике и грамматике. 2.Перевод текста. 3.Заучивание новой лексики. 4.Подготовка диалогов по теме 5)Выполнение упражнений по грамматике. 6) Подготовка к сдаче текстов дополнительного чтения. 7) Подготовка к письменной контрольной работ</p>	<p><b>Формы текущего контроля</b> 1)Проверка навыков произношения чтения. 2)Тесты по лексике и грамматике. 3)Проверка упражнений. 4)Проверка диалогов, монологов по теме. <b>Формы промежуточного контроля:</b> Письм. к.р. по материалам модуля.</p>

	Итого за 1 семестр		36		35.8			
--	--------------------	--	----	--	------	--	--	--

